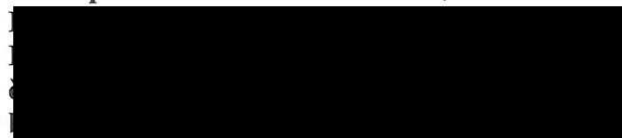


**Dodatek č. 3 ke Smlouvě o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

AKTIVITY PRO, o. s.

se sídlem: Koterovská 345/16, 326 00 Plzeň

zastoupený: Mgr. Vladislavem Houdou, předsedou spolku

zapsaný: ve spolkovém rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl L, vložka 2973



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely

v návaznosti na Smlouvu o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Smlouva“) ze dne 26.07.2019, kterou jsou stanoveny podmínky pro realizaci aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	265
Název projektu:	Světelné znečištění, společné řešení
Prioritní osa:	4
Specifický cíl:	11

(dále jen „Projekt“)

tento Dodatek.

Čl. 1

Čl. 2 Smlouvy se mění takto:

Harmonogram plnění

Realizace projektu musí být dokončena nejpozději do 31.03.2023.

Čl. 3 Smlouvy se mění takto:

Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: 453 600,00 EUR.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši 385 560,00 EUR z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše 85 % celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši 68 040,00 EUR.

Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.

Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.

Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.

Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.

Nová verze Přílohy č. 2 Rozhodnutí Monitorovacího výboru, Přílohy č. 3 Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020, Přílohy č. 4 Podrobný rozpočet a Přílohy č. 5 Harmonogram monitorovacích období je připojena k tomuto dodatku.

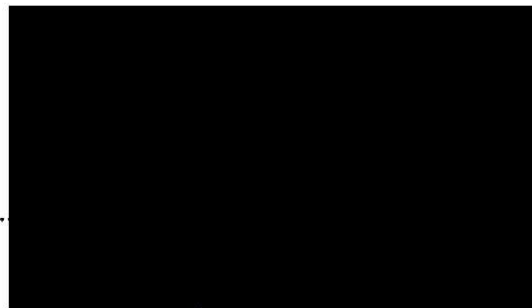
Čl. 2

Všechna ostatní ustanovení Smlouvy ve znění dodatku č. 2 zůstávají nezměněna.

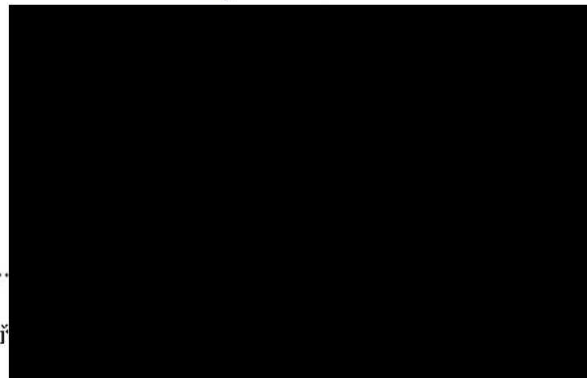
Čl. 3

1. Dodatek je vyhotoven ve 3 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontroloři.
2. Smluvní strany se dohodly, že tento Dodatek se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění, přičemž nutnou podmínkou toho, aby Dodatek mohl být uzavřen, je nabytí účinnosti Změnové Rámcové smlouvy.
3. Smluvní strany prohlašují, že si text Dodatku pečlivě před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.

V PLZENI, dne 4. 11. 2022
Za Partnera



V Praze, dne 5. 12. 2022
Za Národní orgán



Za věcnou a formální správnost Dodatku:

V Písku, dne 01. 11. 2022
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky


vedouc
Centra pro regionální rozvoj České republiky



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ
2014-2020 /
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 265

Světelné znečištění, společné řešení Lichtverschmutzung, Gemeinsame Lösungsansätze

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 3. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 3. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP

Plzeňský kraj

Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP

Niederbayern

Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

Regierung von Niederbayern / SG50

Priloha 2.2



I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu

50 Monate / měsíců

Prioritätsachse / Prioritní osa

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Ergebnisindikator / Indikátor výsledku

Outputindikator / Indikátor výstupu | Zielwert / Cílová hodnota

Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet

Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)

Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu

Falls ja, Umsetzung über AGVO oder *de minimis* / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci *de minimis*

Projektbeginn / Začátek realizace projektu

01.02.2019

Projektende / Konec realizace projektu

31.03.2023

4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce

11b) Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském přehraní

Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce

Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací

8,00

557.200,00 €

0,00 €

Nein / Ne

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

- Deggendorf
- Regen
- Freyung-Grafenau
- Straubing-Bogen

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Plzeňský kraj
- Karlovarský kraj



Projektzusammenfassung

Lichtverschmutzung ist auf der Welt ein großes Problem. Da es erst in den letzten Jahren verstärkt auftaucht, ist sich die Bevölkerung dieses Problems noch nicht bewusst und hat dazu nahezu keine Informationen. Die Gefahren der Problematik kennt erst ein kleiner Kreis an Fachleuten. Lichtverschmutzung ist unökologisch, schadet dem Menschen, seiner Gesundheit, beeinträchtigt die Natur, sowie die Tier- und Pflanzenwelt. Zudem ist sie äußerst unökologisch. Das Projekt "Lichtverschmutzung- Gemeinsame Lösungsansätze" erarbeitet Lösungsansätze dieser Problematik auf dem Projektgebiet in Bayern und Tschechien.

Ziel des Projektes ist die Aktualisierung und Intensivierung des Netzwerks an Institutionen aus dem tschechischen und bayerischen Projektgebiet, welche sich mit dem Thema Lichtverschmutzung bereits im vorangegangenen Projekt beschäftigt haben. Zudem soll das Netzwerk um weitere Fachinstitutionen und Personen ergänzt werden, um die in diesem Projekt gesteckten Ziele zu erreichen. Das Netzwerk an Fachinstitutionen wird alle Aktivitäten dieses Projektes unterstützen.

Das Hauptaugenmerk wird auf Informations- und Bildungsprogramme, verbunden mit der Veröffentlichung in den Medien, liegen. Diese Programme sind einerseits für die breite Öffentlichkeit zur grundlegenden Bewusstseinswerdung dieser Problematik gedacht, zum anderen für Institutionen und Personen, welche die Lichtverschmutzung positiv beeinflussen können (Bürgermeister, Vorgesetzten von Organisationen und Institutionen). Dadurch soll ein Prozess der "Selbstregulierung" von "unten" gestartet werden.

Darüber hinaus werden Messeinrichtungen vorbereitet und geschaffen, welche die Lichtverschmutzung messen und bestimmen können. Diese werden auch intensiv für die Informations- und Bildungsprogramme eingesetzt werden, als auch für die Gemeinden und Organisationen für Messungen zur Verfügung gestellt werden.

Weiteres Hauptziel ist die Vorbereitung und Erlangung der Zertifizierung zweier Gebiete als Sterneparks durch die International Dark-Sky Association, ein Gebiet in Bayern, ein Gebiet in Tschechien.

Es wird eine Projektinternetseite geschaffen und das Informationssystem weiter entwickelt. Im Rahmen des Projektes werden auch zwei Konferenzen durchgeführt.

Die Zielgruppen werden vorrangig die allgemeine Bevölkerung und Fachinstitutionen sein. Das Projekt schafft in der Bevölkerung im gesamten Subventionsgebiet ein Bewusstsein für Lichtverschmutzung und wirkungsvolle Informationen für Institutionen, welche sich mit Beleuchtung beschäftigen. Bevölkerung als auch öffentl. Einrichtungen werden bewusster mit Licht umgehen und bemühen Lichtsmog zu vermeiden und zu vermindern. Dies wird sich äußerst positiv auf ökologische und ökonomische Bereiche auswirken, wie menschl. Gesundheit und Tier- und Pflanzenwelt.

Der Gemeinsame Lösungsansatz auf beiden Seiten wird die böhmisch-bayerische Grenzregion verstärkt hervorheben, sowie die Annäherung und Tourismus fördern.

Shrnutí projektu

Světelné znečištění je ve světě veliký problém. O to větší, že se objevuje teprve v posledních letech, veřejnost si tento problém vůbec neuvědomuje, nemá o něm téměř žádné informace a nebezpečí problému zná jen malá část odborníků. Světelné znečištění je ekologicky nešetrné, nesmírně škodí lidem a jejich zdraví, velmi ubližuje přírodě, floře i fauně. Je i značně neekonomické a jeho hrozba do budoucna je stále větší.

Projekt Světelné znečištění, společné řešení přichází s náznakem řešení tohoto problému na dotačním území Bavorska a České republiky.

Cílem projektu je aktivizovat síť institucí z české i bavorské části dotačního území, která se zabývala světelným znečištěním v předchozím menším projektu, a doplnit ji o odborné instituce a fyzické osoby, aby mohla plnit úkoly dané tímto projektem. Tato institucionální síť bude pomáhat při všech aktivitách projektu.

Především to budou informační a vzdělávací akce spojené s propagací v médiích. Jsou určeny pro veškerou veřejnost k seznámení se základem problematiky a cílenější vzdělávací proces je připraven pro instituce a osoby, které mohou světelné znečištění pozitivně ovlivnit (starostové obcí, ředitelé organizací a zástupci institucí, které mají na starosti veřejné osvětlení ve městech...). Nastartuje se tzv. proces "samoregulace" světelného znečištění.

Připraví se a vytvoří měřicí jednotky vybavené technikou na měření světelného znečištění. Budou intenzivně využívány k informačním a vzdělávacím aktivitám a rovněž budou půjčovány organizacím a obcím k měření míry světelného znečištění.

Připraví se dvě místa tmavé oblohy pro certifikaci (International Dark-Sky Association), jedna v ČR, jedna v Bavorsku.

Vytvoří se webové stránky projektu a upraví informační systém. V rámci projektu proběhnou i dvě konference.

Cílovou skupinou bude veškeré obyvatelstvo a odbornější instituce.

Projekt přinese v dotačním území veřejnosti povědomí o světelném znečištění a stěžejní informace institucím, které se osvětlením zabývají. Obyvatelé a organizace budou šetrněji zacházet se světlem, světelné znečištění se začne eliminovat. Projeví se to pozitivně v ekologické i ekonomické oblasti. Ovlivní to zdraví lidí, pomůže to přírodě, živočichům i rostlinám.

A společné řešení na obou stranách dotačního území přinese větší zviditelnění česko-bavorského přehraní, jeho další sblížení a zvýšení cestovního ruchu.



Projektgesamtziel

Hauptziel des Projektes ist die Intensivierung und Erweiterung des institutionellen Netzwerkes und mit dessen Hilfe eine maximale Erhöhung des Bewusstseins über die Problematik der Lichtverschmutzung in der breiten Öffentlichkeit und bei den Entscheidungsträgern. Die Erfüllung dieses Hauptziels wird dazu führen, dass das die Lichtverschmutzung auf dem jeweiligen Gebiet nicht wachsen, sondern schrittweise sinken wird. Es ist sehr wichtig, dass die Problematik auf einem größeren Gebiet von zwei EU-Ländern gelöst wird. Diese Art und Weise der grenzübergreifenden Zusammenarbeit führt geradlinig zum spezifischen Ziel. Sollte die Problematik lediglich auf dem Gebiet eines Landes gelöst werden, könnte es zum Lichtsmog von der Seite des zweiten Landes kommen (Beleuchtungsbeispiel des tschechischen Gebietes durch Gemüsetreibhäuser in Polen). Bei dieser Art der grenzübergreifenden Zusammenarbeit kommt es zu einem hohen Maß an Integration und Zusammenhalt der grenznahen Gebiete. So hat zum Beispiel im vorigen Projekt der bayerische Partner mit dem Umweltministerium der Tschechischen Republik kommuniziert und sich hinsichtlich der Gesetzgebung und Fördermöglichkeiten für Kommunen ausgetauscht, welche auch in Bayern nützlich sein könnten. Bindungen innerhalb des institutionellen Netzwerkes, die durch das vorige Projekt geschaffen wurden, funktionieren bereits gut. In diesem Projekt wird die Zusammenarbeit weiter vertieft und gestärkt, sie wird immer nützlicher. Deshalb wird man die Bindungen aufrechterhalten und das institutionelle Netzwerk wird auch nach Beendigung des Projektes funktionieren. Das Gleiche gilt für weitere Organisationen, die sich an der Zusammenarbeit im Subventionsgebiet beteiligen.

Ergebnisse des Projekts

Die Partner Aktivität pro, o.s. und Naturpark Bayerischer Wald e. V. arbeiten bereits seit 2010 zusammen. Ihre Zusammenarbeit wird immer intensiver und tiefer und funktioniert nicht nur bei Projekten der grenznahen Zusammenarbeit, sondern auch in anderen Bereichen. Dieser Zusammenarbeit ist zu verdanken, dass in der Öffentlichkeit an beiden Seiten des subventionierten Gebietes das Wissen über die Nachbarn, deren Arbeit und Leben steigt. Der Lichtsmog ist dabei ein sehr interessantes Thema, das für einen großen Teil der Bevölkerung interessant ist. Und den vorhandenen Informationen zufolge wird bald der Prozess der „Selbstregulierung“ beginnen können, was eine Steigerung der Intensität der allseitigen Zusammenarbeit in dem betreffenden Subventionsgebiet zur Folge haben wird. Das institutionelle, aus Fachleuten für Lichtsmog und dessen Messung bestehende Netzwerk wird aktiviert und entsprechend erweitert. Geplant sind informative und weiterbildende Veranstaltungen in zu beiden Seiten des Grenzlandes. Darin wird die breiteste Öffentlichkeit informiert und es werden gezielt die Personen ausgebildet, von denen die Beleuchtung betreut wird und die bei der Vermeidung von Lichtverschmutzung behilflich sein können. Es werden stationäre und mobile Messeinheiten geschaffen, die das Hauptmittel der oben erwähnten Information und Bildung der Öffentlichkeit sein werden. Sie werden gleichzeitig sehr wichtige Werkzeuge der Lichtsmogmessungen in Gemeinden und Organisationen, sowie bei der Erstellung der neuen oder Rekonstruktion der älteren öffentlichen Beleuchtung sein. Zur Zertifizierung von Standorten mit dunklem Himmel der Organisation International Dark-Sky Association werden zwei Gebiete vorbereitet, eine in der Tschechischen Republik, eine in Bayern. Diese Gebiete werden die Anziehungskraft des Grenzlandes steigern, werden zur Weiterentwicklung des Fremdenverkehrs und der noch intensivieren Zusammenarbeit an beiden Seiten des Subventionsgebietes beitragen. (s. Begriffe)

Hlavní cíl projektu

Hlavním cílem projektu je aktivizovat a doplnit institucionální síť a s její pomocí maximálně zvýšit povědomí o problematice světelného znečištění mezi širokou veřejností a předat hlubší informace a podporu institucím řešícím veřejné osvětlení ve městech, starostům obcí a ředitelům organizací. Splnění tohoto hlavního cíle povede k tomu, že úroveň světelného znečištění v daném území nebude růst, ale postupně se bude snižovat. Je velice důležité, že problematika světelného znečištění je řešena na větším území dvou států EU. Tento druh a způsob přeshraniční spolupráce vede přímočaře ke specifickému cíli. Pokud by se problematika řešila jen na území jednoho státu, mohlo by docházet ke světelnému znečišťování ze strany státu druhého (příklad osvětlení českého území skleníky na zeleninu z území polského). Při tomto druhu přeshraniční spolupráce dochází k vysoké míře integrace a soudržnosti příhraničního území. Například v předchozím projektu komunikoval bavorský partner s Ministerstvem životního prostředí České republiky (ČR je dále v oblasti legislativy o světelném znečištění) a sháněl informace, které by byly užitečné pro jeho jednání s bavorskými subjekty i pro budoucí legislativu světelného znečištění v Bavorsku. Vazby uvnitř institucionální sítě vytvořené předchozím projektem už velmi hezky fungují. A v tomto projektu se spolupráce ještě prohloubí a upevní a bude stále užitečnější. Proto se vazby budou udržovat a institucionální síť fungovat i po skončení projektu. A totéž platí i pro další organizace, které se podílejí na spolupráci v dotačním území.

Výsledky projektu

Partneři Aktivita pro, o.s. a Naturpark Bayerischer Wald e. V. spolupracují již od roku 2010. Jejich spolupráce je stále intenzivnější a hlubší a funguje nejen v projektech příhraniční spolupráce, ale i mimo ně. A díky této spolupráci se zvyšuje mezi veřejností na obou stranách dotačního území povědomí o sousedech, jejich práci, životě. Světelné znečištění je téma nesmírně nosné a zajímá se o něj velká část obyvatelstva. A díky informovanosti bude moci začít proces "samoregulace" a tím se zvýší i intenzita všestranné spolupráce v dotčeném dotačním území. Bude aktivizována a vhodným způsobem doplněna stávající institucionální síť složená z odborníků na světelné znečištění a jeho měření. Jsou naplánované informativní a vzdělávací akce v obou částech příhraničí. Budou informovat nejširší veřejnost a cíleně vzdělávat ty osoby, které mají osvětlení na starosti a které mohou pomoci eliminovat jeho negativní růst. Připraví se a vytvoří pevné i mobilní měřicí jednotky, které budou hlavním prostředkem pro výše uvedené informování a vzdělávání veřejnosti. Zároveň budou nesmírně důležitým nástrojem pro měření světelného znečištění v obcích a organizacích a při tvorbě nového nebo rekonstrukci staršího veřejného osvětlení. Budou připravovány dvě oblasti k certifikaci míst s tmavou oblohou organizace The International Dark-Sky Association. Jedna v ČR, jedna v Bavorsku. Tyto oblasti velmi atraktivní příhraniční prostor, pomohou k rozvoji cestovního ruchu a ještě intenzivnější spolupráci na obou stranách dotačního území. (viz Pojmy)



Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám

Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	positiv / pozitivní
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální

Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál	<input checked="" type="checkbox"/>
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	<input checked="" type="checkbox"/>

Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP1

Name der Organisation / Název organizace	AKTIVITY PRO, o.s.
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Vladislav Houda
Rechtsform / Právní forma	Spolek - soukromé prostředky
Rechtsstatus / Typ prostředků	privat / soukromé

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace	Naturpark Bayerischer Wald e. V.
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Hartwig Löfflmann
Rechtsform / Právní forma	Verein
Rechtsstatus / Typ prostředků	privat / soukromé

Projektbudget / Rozpočet projektu

Kostenplan / Rozpočet

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	148.000,00 €	77.000,00 €	225.000,00 €



Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	22.200,00 €	11.550,00 €	33.750,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	7.700,00 €	4.600,00 €	12.300,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	24.200,00 €	7.750,00 €	31.950,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	49.200,00 €	2.700,00 €	51.900,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	202.300,00 €	0,00 €	202.300,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	453.600,00 €	103.600,00 €	557.200,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	453.600,00 €	103.600,00 €	557.200,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	385.560,00 €	88.060,00 €	473.620,00 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	68.040,00 €	15.540,00 €	83.580,00 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů 	22.680,00 €	0,00 €	22.680,00 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů 	45.360,00 €	15.540,00 €	60.900,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	453.600,00 €	103.600,00 €	557.200,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

AKTIVITY PRO, o.s.	Private Mittel / Soukromé zdroje	45.360,00 €
MMR	Bundesmitten / Státní rozpočet	22.680,00 €



II. Entscheidung / Rozhodnutí

**Entscheidung des Begleitausschusses im 17. Umlaufverfahren am 09.08.2022 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru v rámci 17. oběžné procedury dne 09.08.2022:**

Eingeplant / Naplánován - Änderungsvorlage BA Nr. 002-LP1 / Předložení změn MV č. 002-LP1

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	385.560,00 €	88.060,00 €	473.620,00 €	
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	68.040,00 €	15.540,00 €	83.580,00 €	
<ul style="list-style-type: none"> Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů 	22.680,00 €	0,00 €	22.680,00 €	
<ul style="list-style-type: none"> Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů 	45.360,00 €	15.540,00 €	60.900,00 €	
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	453.600,00 €	103.600,00 €	557.200,00 €	
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %		

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

AKTIVITY PRO, o.s.	Private Mittel / Soukromé zdroje	45.360,00 €
MMR	Bundesmittel / Státní rozpočet	22.680,00 €



**Entscheidung in der 8. Sitzung des Begleitausschusses am 05.12.2018 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 8. zasedání dne 05.12.2018:**

Eingeplant mit Auflage und Vorbehalt / Naplánován s podmínkou a s výhradou

Vorbehalt / Výhrada:

Im Kostenplan des LP1 ist die Kostenposition 5.2 IT-Hard- und Software (Herausnahme von 25 PCs für den Schulungsraum) um 8.700,- EUR sowie die Kostenposition 4.4 Entwicklung, Änderungen und Aktualisierung der Website um 2.500,- EUR zu reduzieren, da diese Kosten bereits im vorhergehenden Projekt gefördert wurden. /

V rozpočtu LP1 musí být snížena položka 5.2 Hardware a software informačních technologií (vyjmutí 25 počítačů pro učebnu) o 8.700,- EUR, jakož i položka 4.4 Vývoj, úpravy a aktualizace internetových stránek o 2.500,- EUR, protože tyto náklady byly již podporovány v předchozím projektu.

**Entscheidung in der 8. Sitzung des Begleitausschusses am 05.12.2018 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 8. zasedání dne 05.12.2018:**

Eingeplant mit Auflage und Vorbehalt / Naplánován s podmínkou a s výhradou

Auflage / Podmínka:

Die Information der relevanten Akteure auf beiden Seiten der Grenze über die Möglichkeiten der Nutzung der mobilen Messstationen ist sicherzustellen. Dem Begleitausschuss ist über die Projektergebnisse zu berichten. /

Informace relevantních aktérů na obou stranách hranice o možnosti využití mobilních měřících stanic musí být zajištěna. Monitorovací výbor musí být informován o výsledcích projektu.

Anmerkung des GS nach Rücksprache mit VB / Poznámka JS po dohodě s ŘO:

Im Rahmen der Vorbereitung der Entscheidung des Begleitausschusses wurde festgestellt, dass folgende Kostenpositionen: 4.4.1 "Entwicklung, Änderungen und Aktualisierung der Website" in Höhe von 5.000,- € und 4.4.2 "Informationssystem" in Höhe von 4.000,-€ aufgrund einer gelöschten Summenformel im detaillierten Kostenplan LP1 in Excel nicht in die Gesamtkostenposition 4.4 "Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites" einberechnet wurden. Durch diesen Fehler wurden diese Kostenpositionen (in einer Gesamthöhe von 9.000,- €) nicht in die Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben des Partners LP1 eingerechnet. Aus diesem Grund ist es nicht möglich, die Kürzung gemäß des durch den Begleitausschuss festgelegten Vorbehalts bei der Kostenposition 4.4.1 "Entwicklung, Änderungen und Aktualisierung der Website" um 2.500,- € durchzuführen. Auf Grundlage des oben Angeführten sind für die Erfüllung des Vorbehalts die Gesamtausgaben des Partners LP1 lediglich um 8.700,-€ (Herausnahme von 25 PCs für den Schulungsraum) zu reduzieren. /

Vorbehalt / Výhrada



Erläuterungen / Vysvětlivky

V rámci přípravy Rozhodnutí Monitorovacího výboru bylo zjištěno, že následující položky: 4.4.1 "Vývoj, úpravy a aktualizace internetových stránek" ve výši 5 000,- € a 4.4.2 "IS" ve výši 4 000,- € nebyly z důvodu vymazaného součtového vzorce v podrobném rozpočtu LP1 v Excelu započteny do souhrnné položky nákladů 4.4 "Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek". Tímto nedopatřením tak tyto položky nákladů (v celkové výši 9 000,- €) nebyly započteny do celkových způsobilých výdajů partnera LP1. Z toho důvodu proto nelze podle výhrady stanovené Monitorovacím výborem provést krácení v rámci položky 4.4.1 "Vývoj, úpravy a aktualizace internetových stránek" o 2 500,- €. Na základě výše uvedeného je tak pro splnění výhrady nutné snížit celkové výdaje partnera LP1 pouze o 8 700,- € (vyjmutí 25 počítačů pro učebnu).

Enthaltungen / Zdržení se hlasování:

Euregio Egrensis BY, Bezirk Südböhmen / Euregio Egrensis BY, Jihočeský kraj

Entscheidung in der 13. Sitzung des Begleitausschusses am 01.12.2021 / Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 13. zasedání dne 01.12.2021:

Anhand der Änderungsvorlage BA Nr. 001-LP1 wurde die Projektlaufzeit geändert:
01.02.2019 – 31.12.2022 /

Na základě Předložení změn MV č. 001-LP1 byla změněna doba realizace projektu:
01.02.2019 – 31.12.2022

Entscheidung des Begleitausschusses im 17. Umlaufverfahren am 09.08.2022 / Rozhodnutí Monitorovacího výboru v rámci 17. oběžné procedury dne 09.08.2022:

Anhand der Änderungsvorlage BA Nr. 002-LP1 wurde die Projektlaufzeit geändert:
01.02.2019-31.03.2023
Der Aufstockung der EFRE-Mittel um 58.140,- EUR wurde zugestimmt. /

Na základě Předložení změn MV č. 002-LP1 byla změněna doba realizace projektu:
01.02.2019-31.03.2023
S navýšením prostředků EFRR o 58.140,- EUR byl vysloven souhlas.



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 265

Světelné znečištění, společné řešení Lichtverschmutzung, Gemeinsame Lösungsansätze

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 265
- Projektname / Název projektu: Světelné znečištění, společné řešení Lichtverschmutzung, Gemeinsame Lösungsansätze

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 8. Sitzung des Begleitausschusses am 05.12.2018 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Na 8. zasedání Monitorovacího výboru dne 05.12.2018 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Auflagen:

Die Information der relevanten Akteure auf beiden Seiten der Grenze über die Möglichkeiten der Nutzung der mobilen Messstationen ist sicherzustellen. Dem Begleitausschuss ist über die Projektergebnisse zu berichten.

Podmínka:

Informace relevantních aktérů na obou stranách hranice o možnosti využití mobilních měřících stanic musí být zajištěna. Monitorovací výbor musí být informován o výsledcích projektu.

In dem 17. Umlaufverfahren des Begleitausschusses am 09.08.2022 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

V-rámci 17. oběžné procedury Monitorovacího výboru dne 09.08.2022 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Auflagen: -

Podmínky: -

Priloha 5.3



Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 265



Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	385.560,00 €	88.060,00 €	473.620,00 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	68.040,00 €	15.540,00 €	83.580,00 €
◦ Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	22.680,00 €	0,00 €	22.680,00 €
◦ Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	45.360,00 €	15.540,00 €	60.900,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	453.600,00 €	103.600,00 €	557.200,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	.

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.
2. Vedoucí partner
 - a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
 - b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
 - c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činností dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
 - d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
 - e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejdříve a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

AKTIVITY PRO, o.s.

- Für / pro PP2

Naturpark Bayerischer Wald e. V.

Der Vertrag ändert den am 09.03.2019 abgeschlossenen Rahmenvertrag.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie /
Bavorské státní ministerstvo hospodářství, regionálního rozvoje a energetiky

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne 09.03.2019.

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

Leadpartner / Vedoucí partner

AKTIVITY PRO, o.s.

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

Projektname / Název projektu	Světelné znečištění, společné řešení / Lichtverschmutzung, Gemeinsame Lösungsansätze			
Name des Projektpartners / Název partnera	AKTIVITY PRO, o.s.			
Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Požadována?	%	Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet	Kontrolle / Kontrola
Personalkosten / Personální náklady	NEIN / NE		Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	JA / ANO		15 Personalkosten / Personální náklady	OK

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Ungeschätzte / odhadované náklady Kostenspositionen / položky	Arbeitspaket "Verbreitung und Planung" / Pracovní balíček "Distribuce plánování"	Arbeitspaket "Durchführung" / Pracovní balíček 1 "realizace"	Arbeitspaket "Monitoring" Pracovní balíček 2 "kontrola"	gesamt / celkem	Kommentar / Beschreibung der Kostenposition / Kostensposition, Quantität und der Kostenposition - Stückzahl, anzahl der Mitarbeiter (Personen) / Kontext (Projekt, položky, DDP u profese, položky, Quantifizierung položky, počítání, kalkulační)
1.	PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	0,00	148 000,00	0,00	148 000,00	x
	Bruttolöhne (Projektmanager, Finanzmanager, Organisationsmitarbeiter) / Hrubé mzdy (projektový manažer, finanční manažer, organizační pracovník)	0,00	95 882,00		95 882,00	Projektmanager, 1 Arbeitsplatz; Finanzmanager, 0,7 Arbeitsplatz; Organisationsmitarbeiter, 1 Arbeitsplatz. Alle Positionen werden am ganzen Projekt beteiligt (siehe Anlage Budgetdetails) / Projektový manažer, 1 úvazek; finanční manažer 0,7 úvazku; organizační pracovník 1 úvazek. Všechny pozice jsou zapojeny po celou dobu projektu (viz Příloha Uprášení rozpočtu).
	Arbeitgeberbeiträge / Odvody placené zaměstnavatelem		31 800,00		31 800,00	Die Beiträge werden nur aus den Arbeitsverhältnissen gerechnet. / Odvody jsou počítány pouze z pracovních poměrů
	Vergütungen für Verträge über eine Arbeitstätigkeit und über die Durchführung einer Tätigkeit / Odměny z DPČ, DPP		20 318,00		20 318,00	Koordinator auf der tschechischen Seite, Koordinator auf der bayerischen Seite. Andere für die Projektrealisation notwendige Fachleute. Es handelt sich insgesamt caa um 15 Mitarbeiter. Bei dem Vertrag über die Durchführung einer Tätigkeit handelt es sich um max. 300 Stunden/Kalenderjahr/Mitarbeiter, bei dem Vertrag über eine Arbeitstätigkeit nur um den Vertrag kleinen Umfangs bis 2450,- CZK pro Monat ohne Abgabepflicht / Koordinátor na české straně, koordinátor na bavorské straně. Další potřební odborníci nutní pro realizaci projektu. Celkem se jedná oca o 15 pracovníků. U DPP max. 300 hodin za kalendářní rok na jednoho pracovníka, u DPČ jen DPČ malého rozsahu do Kč 2450,- za měsíc bez povinnosti odvodů.
2.	BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	0,00	22 200,00	0,00	22 200,00	x
	Pauschale von den Personalkosten / Pausální úhrada z personálních výdajů	0,00	22 200,00	0,00	22 200,00	automatisch berechnet / automatický výpočet
3.	REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	7 700,00	0,00	7 700,00	x
3.1.	Reise- und Unterbringungskosten von Beschäftigten des Begünstigten / Náklady na cestování a ubytování zaměstnanců příjemce	0,00	7 700,00	0,00	7 700,00	

T.M.L. a S.H.

	Reise- und Aufenthaltskosten / Cestovné a stravné	0,00	7 700,00		7 700,00	Reise- und Aufenthaltskosten im In- und Ausland. Es handelt sich insgesamt um 5 Mitarbeiter (Projektmanager, Finanzmanager, Organisationsmitarbeiter und zwei Projektkoordinatoren). Falls nötig auch ausnahmsweise andere Mitarbeiter (siehe Anlage Budgetdetails) / Cestovné a stravné tuzemské i zahraniční. Jedná se celkem o 5 zaměstnanců (projektový manažer, finanční manažer, organizační pracovník a 2 koordinátoři projektu). V případě potřeby i výjimečně další ze zaměstnanců (viz. Příloha Uprášení rozpočtu).
					0,00	
3.2.	bei Jugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů mládeže: náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
4.	KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	0,00	24 200,00	0,00	24 200,00	x
4.1.	Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	0,00	14 500,00	0,00	14 500,00	x
	Konstruktionslösung von mobilen Messeinheiten / Konstrukční řešení mobilních měřících jednotek	0,00	12 000,00		12 000,00	Konstruktionslösung von mobilen Messeinheiten, technische Entwürfe und Zeichnungen aller Arten von Messeinheiten. Es wird sich um mindestens 10 Stück Messeinheiten handeln: 4 Grundeinheiten, 3 selbstfahrende Einheiten, 3 große Messeinheiten (s. Anlage Begriffe),/Konstrukční řešení mobilních měřících jednotek, technické návrhy a výkresy všech druhů měřících jednotek. Bude se jednat o minimálně 10 kusů měřících jednotek, 4 základní, 3 samopřevozitelné, 3 velké měřící jednotky (viz. příloha Pojmy).
	Expertise zur Anerkennung als Sternepark / Odborné poradenství k uznání oblasti tmavé oblohy	0,00	2 500,00		2 500,00	Expertise zur Erreichung der Anerkennung als Sternepark durch die International Dark Sky Association, sehr umfangreicher Prozess / Odborné poradenství k uznání oblasti tmavé oblohy přes International Dark Sky Association, velmi náročný proces.
4.2.	Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
4.3.	Übersetzungen / Překlady	0,00	500,00	0,00	500,00	x
	Übersetzungen / Překlady	0,00	500,00		500,00	Übersetzungen der Dokumente und Materialien DE/CZ, / Překlady dokumentů a materiálů němčina/čeština.
					0,00	
4.4.	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek	0,00	0,00	0,00	0,00	x

	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierung der Website / Vývoj, úpravy a aktualizace internetových stránek		0,00			0,00	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierung von Internetseiten des leitenden Partners, Anschluss an Webseiten des Partners, der assoziierten Partner, sowie weiterer Mitglieder des institutionellen Netzwerkes (siehe Anlage Präzisierung des Budgets). / Vývoj, úpravy a aktualizace internetových stránek vedoucího partnera a návaznost na webové stránky partnerů, asociovaných partnerů a dalších členů institucionální sítě (viz. Příloha Upřesnění rozpočtu).
	Informationssystem / IS		0,00			0,00	Erstellung des Informationssystems für die Zielgruppe (siehe Anlage Budgetdetails) / Úprava Informačního systému pro cílovou skupinu (viz. Příloha Upřesnění rozpočtu).
4.5.	Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	4 700,00	0,00		4 700,00	x
	Informations- Öffentlichkeitsarbeit / informační - propagační akce		1 700,00			1 700,00	Bewerbung und Sichtbarmachung des Problems der Lichtverschmutzung. Dabei handelt es sich um Medienarbeit (Rundfunk und Fernsehen, Druckerzeugnisse) und weitere wirksame Werbemittel. Es wird mit 10 Bewerbungsaktivitäten im regionalen Rundfunk, 15 im regionalen Fernsehen und 5 im Bereich der gedruckten Medien gerechnet. Weitere 10 öffentlich wirksame Veranstaltungen werden außerhalb der oben genannten Medien stattfinden. Insgesamt sollen mehrere Hunderttausende Personen von den Zielgruppen angesprochen werden / Propagace a zviditelňování problematiky světelného znečištění. Média (regionální rozhlas a televize, tiskoviny) a další účinné možnosti propagace. Předpokládá se 10 propagačních akcí v regionálním rozhlasu, 15 v regionální televizi a 5 v oblastí tiskovin. Další 10 propagačních akcí proběhne mimo výše jmenovaná média. Celkově by mělo být osloveno několik stovek tisíc osob cílové skupiny.
	Informations- und Bildungsprogramme / Informační a vzdělávací akce		2 000,00			2 000,00	Informations- und Bildungsprogramme für die breite Öffentlichkeit, Bildungsprogramme für Schulen, Erwachsenengruppen, Bürgermeister,... Es handelt sich vorrangig um die Reisekosten für die Zielgruppen und Referenten. Aus diesem Budget werden nicht nur die Veranstaltungen auf tschechischer Seite sondern auch teilweise auf der bayerischen Seite abgedeckt (z.B. bayerische Schulen,...) Es wird insgesamt von 60 solchen Veranstaltungen auf der tschechischen und 10 auf der bayerischen Seite ausgegangen. Insgesamt werden mindestens 3000 Personen der Zielgruppen an den Informations- und Bildungsprogrammen teilnehmen / Informační akce pro nejširší veřejnost, vzdělávací akce pro školy, organizace dospělých, starosty obcí... Jedná se především o cestovné na akce pro cílovou skupinu a lektorné. Akce budou hrazeny z tohoto rozpočtu nejen pro českou část dotačního území, ale částečně i pro bavorskou stranu (např. bavorské školy...). Předpokládá se celkem 60 těchto akcí pro českou část a dalších 10 pro bavorskou část dotačního území. Celkově se zúčastní informačních a vzdělávacích akcí minimálně 3000 osob cílové skupiny.
	Druck von Informations-, Werbe- und weiteren Materialien / Tisk informačních, propagačních a dalších materiálů		1 000,00			1 000,00	Druck von Informations- und Werbematerialien, Flugblättern, Plakaten, Handbüchern, Broschüren, usw. / Tisk informačních a propagačních materiálů, letáků, plakátů příruček, brožur atd.
4.6.	Finanzbuchhaltung / Finanční řízení	0,00	0,00	0,00		0,00	x
						0,00	
						0,00	

4.7.	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)	0,00	1 300,00	0,00	1 300,00	x
	Verpflegung / Stravování		1 000,00		1 000,00	Verpflegung bei den Aktionen. Es handelt sich hierbei vorrangig um Aktivitäten des Institutionsnetzwerkes, Informations- und Bildungsprogramme/ Konferenzen und weitere. Die Verpflegung wird mit einfacher Bewirtung bei den Treffen des Institutionsnetzwerkes und der Informations- und Bildungsprogramme sicher gestellt (3000 Personen angenommen). Darin ist auch die Verpflegung während den beiden Konferenzen eingeschlossen (90 Personen angenommen) / Stravování při pořádaných akcích. Jedná se především o činnost institucionální sítě, informační a vzdělávací akce, konference a další. Stravování představuje jednoduché občerstvení při jednání institucionální sítě a informačních a vzdělávacích akcích (předpokládá se 3000 osob cílové skupiny). Je zde obsaženo i občerstvení pro obě konference (předpoklad 90 osob).
	Miete / Nájemné		300,00		300,00	Mieta für die bei den organisierten Aktionen angemieteten Räumlichkeiten (siehe oben, der Großteil der Veranstaltungen wird in den Räumen des Projektpartners stattfinden. Mieten werden nur ausnahmsweise vergütet, es werden 5 Veranstaltungen angenommen (ca. 550 Personen) / Nájemné za pronajaté prostory při pořádání akcí (viz výše, ale většina akcí bude probíhat v prostorách partnerů, nájemné se bude hradit jen výjimečně, předpoklad je 5 akcí, cca 550 osob cílové skupiny).
4.8.	Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.9.	Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	200,00	0,00	200,00	x
	Rechtsberatung u.a. / Právní poradenství a další		100,00		100,00	Vorbereitung der Auswahlverfahren und kleine Rechtsberatungen. / Příprava výběrových řízení a drobné právní služby.
	Finanzielle Verwaltung / Finanční řízení		100,00		100,00	Finanzielle Beratung und Dienstleistungen. / Finanční odborné poradenství a služby.
4.10.	Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.11.	Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	

4.12.	Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / <i>Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.13.	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / <i>Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt</i>	0,00	3 000,00	0,00	3 000,00	x
	Vorbereitung von Messeeinheiten und Anpassungen der bestehenden Expositionen (Studien, Entwürfe, graphische Lösung,...) / Příprava měřících jednotek a úprava stávajících expozic (studie, návrhy, grafické řešení...)	0,00	3 000,00		3 000,00	Lösungsvorschläge von Messeeinheiten, Entwürfe, Vorbereitung und Hinzufügung von Exponaten in bestehende Expositionen / Návrhy řešení měřících jednotek, návrhy, příprava a doplnění exponátů do stávajících expozic.
		0,00	0,00		0,00	
5.	AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ	0,00	49 200,00	0,00	49 200,00	x
5.1.	Büroausrüstung / <i>Kancelářské vybavení</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.2.	IT-Hård- und Software / <i>Hardware a software informačních technologií</i>	0,00	15 300,00	0,00	15 300,00	x
	PC		8 300,00		8 300,00	PC zur Ausstattung von Messeeinheiten, Server für Messeeinheiten (siehe Anlage Präzisierung des Budgets) / PC na vybavení měřících jednotek, server pro měřící jednotky (viz Příloha Upřesnění rozpočtu)
	SW		7 000,00		7 000,00	Software zu PC und Server / SW k PC a serveru.
5.3.	Möbiliar und Ausstattung / <i>Nábytek a vybavení</i>	0,00	21 200,00	0,00	21 200,00	x
	Messeeinheiten und deren Möbiliar / Měřící jednotky a jejich mobiliář		21 200,00		21 200,00	Messeeinheiten und deren Möbiliar (siehe Anlage Präzisierung des Budgets) / Měřící jednotky a jejich mobiliář (viz Příloha Upřesnění rozpočtu).
					0,00	
5.4.	Laborausrüstung / <i>Laboratorní vybavení</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.5.	Maschinen und Instrumente / <i>Stroje a přístroje</i>	0,00	7 700,00	0,00	7 700,00	x
	Ausrüstung von Messeeinheiten / Vybavení měřících jednotek		7 700,00		7 700,00	Ausrüstung von Messeeinheiten mit Geräten zur Messung der Lichtverschmutzung (siehe Anlage Präzisierung des Budgets),/ Vybavení měřících jednotek přístroji na měření světelného znečištění (viz Příloha Upřesnění rozpočtu).
					0,00	
5.6.	Werkzeuge / <i>Nástroje nebo zařízení</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.7.	Fahrzeuge (nur in Bayern)/ <i>Vozidla (pouze v Bavorsku)</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.8.	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen / <i>Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt</i>	0,00	5 000,00	0,00	5 000,00	x

	Nachausstattung der Expositionen / Dovybavení expozic	0,00	5 000,00	0,00	5 000,00	Nachausrüstung der bestehenden Expositionen vor allem mit Beispielen der Messtechnik und Messergebnissen. Es handelt sich um 4 Expositionen, die Bestandteil des Informations- und Bildungsprozesses sind / Dovybavení stávajících expozic především o ukázky měřicí techniky a výsledků měření. Jedná se o 4 expozice a je to součástí informačního a vzdělávacího procesu.
		0,00	0,00	0,00	0,00	

6.	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	202 300,00	0,00	202 300,00	x
6.1.	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků	0,00	168 000,00	0,00	168 000,00	
	Erwerbung der Messeinheiten / Pořízení měřících jednotek		168 000,00		168 000,00	Es handelt sich um drei große mobile Messeinheiten und eine kleinere mobile Einheit / Jedná se o tři velké mobilní jednotky a jednu menší mobilní jednotku
					0,00	
6.2.	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	34 300,00	0,00	34 300,00	
	Bauarbeiten / Stavební práce		34 300,00		34 300,00	Bauarbeiten zur Absetzung und Funktion der mobilen Einheiten / Stavební práce na usazení a fungování měřících mobilních jednotek
					0,00	
6.3.	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
	Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	453 600,00	0,00	453 600,00	x
	Einnahmen / Příjmy				0,00	x
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPUSOBILÉ VÝDAJE	0,00	453 600,00	0,00	453 600,00	x

		Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Durchführung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název.."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / Kontrola (%)
1.E+00	Personalkosten / Personální náklady	0,00	148 000,00	0,00	148 000,00	52,22
2.E+00	Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	22 200,00	0,00	22 200,00	15,00
3.E+00	Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	7 700,00	0,00	7 700,00	
4.E+00	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	24 200,00	0,00	24 200,00	
5.E+00	Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	49 200,00	0,00	49 200,00	
6.E+00	Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	202 300,00	0,00	202 300,00	
	Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	453 600,00	0,00	453 600,00	
	Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPUSOBILÉ VÝDAJE	0,00	453 600,00	0,00	453 600,00	

Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo:		4			
Projektname / Název projektu:		Světelné znečištění, společné řešení Lichtverschmutzung, Gemeinsame Lösungsansätze			
Projektnummer / Číslo projektu:		265			
LP1:		AKTIVITY PRO, o. s.			CZ
PP2:		Naturpark Bayerischer Wald e. V.			BY
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab: / Souhlas se zahájením realizace projektu od:					30.10.2018
Projektbeginn / Začátek realizace projektu:					01.02.2019
Projektende / Konec realizace projektu:					31.03.2023
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	30.10.2018	31.03.2020	laufend / průběžná	30.04.2020	
2.	01.04.2020	30.11.2020	laufend / průběžná	30.12.2020	
3.	01.12.2020	31.07.2021	laufend / průběžná	30.08.2021	
4.	01.08.2021	31.01.2022	laufend / průběžná	02.03.2022	
5.	01.02.2022	30.11.2022	laufend / průběžná	30.12.2022	
6.	01.12.2022	31.03.2023	abschließend / závěrečná	30.05.2023	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Centrum pro regionální rozvoj České republiky	01.11.2022		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil:	AKTIVITY PRO, o. s.	4.11.2022		

